



– ئاداب و حوكمين – گهشتی

Bi zimanê Kurdî

کوردی (کرمنجی)



ئاداب و حوكمين گهشتي

سوپاسى بۆ خودايى ھەمى جىھانان بن، صە
لات و سەلام ل سەر پىغەمبەرئ مە موخە
ممەدى بن و ل سەر مالبات و صەحابىيىن
وى ھەمىيان بن.

پشتى قى چەندى دى بىژم:

ئەقە نامەيەكا كورته دەر بارە
ى ئاداب و حوكمين گهشتى،
تیدا ئەم رژد بووینە ل سەر
ديار کرنا پترييا وان تشتين
موسلمانى گهشتيار پیدقى دبیتى.

داخوазى ژ خودى دکەين کو قى کارى ب
تنى بۆ رازييوونا خو ھژمار بکەت، و بکەتە
جەئى مفای بۆ ھەمى موسلمانان.

لژنا زانستى يا جقاتا خزمەتکرنا
بابەتین ئيسلامى بزمانان

پنڌفيہ ل سہر وی کہسی بۆ حہجی یان عیبادہ
تہکی دی گہشتی دکہت، گرنگیی ب فان
خالین ل خواری بدہت:

1

نقیژا ئیستیخاری بۆ خودی بکہت ل دۆر
دہمی گہشتی و سویاری (نامرازی قہ
گوہاستنی) و ہہقالی گہشتی و نہو ریکا
دی تیپرا چیت ئەگەر ریک گہلەك بن، دق
چەندیدا شیرەتی ژ کہسین شارەزا و باش
وہربگریت.

و ہندیکہ حہج و عومرہنہ، بیگومان ئەو
خیرن، شیوازی ئیستیخارہ کرنی ئەفہیہ
مرؤف: دوو رکاعەتین نقیژی بکہت، پاشی
وی دو عایی بیژیت یاژ پیغەمبەری (صلات و
سەلامین خودی ل سہر بن) ہاتیہ قہگوہاستن.

نەتە: ئادایین گەشتی



پېښه ل سهره جی و عومره کاری نیه تا وی ب هج و عومرا وی رازیوونا خودایی مهزن بیت و نیزیکبوونا ژ وی بیت

و خو بپاریزیت ژ مهزما کهلوپهلین دونیایی یان خو مه
زنکرنی یان ب دهسته ئینانا نازناغان یان خونیشانندان و
ناف و دهنگیی؛ چونکی نهغه نهگه ری بهتالکرنا کریاری
و نهغه بویلکرنا وینه.

خودایی مهزن دبیزیت:

(قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ
فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا)

نانکو: ((تو - نهی موحهممه - بیزه فان بوتپهریسان: همما نهز
ژی و مکی ههوه مروفه کم و محی بو من ژ نیک خودایی من دهیت به
لی خودایی ههوه خودایه کی ب تنییه، قیجا ههچی بی ژ عزابا
خودایی خو بترسیت و دلی خو بیهته خیرا وی ل پروژا دیدارا وی،
بلا کار مکی چاک بو خودایی خو بکته کول دویف شریعتی وی
بیت و چ شریکان د پهرستیندا بو وی نه دانیت)). [الكهف: 110]

د فهرموودهیا قودسی ژیدا هاتییه:

«أَنَا أَعْنَى الشُّرَكَاءِ عَنِ الشُّرْكِ، مَنْ عَمِلَ عَمَلًا أَشْرَكَ فِيهِ مَعِيَ غَيْرِي تَرَكْتُهُ وَشُرَكَاهُ»⁽¹⁾

نانکو: ((نهز ژ ههمی ههپشکان بی منترم ژ ههپشکییی، ههر کسه
کریار مکی بکته و تیدا تشته کی دی بکته ههپشکی من، نهز دی وی و هه
پشکییا وی هیلم)).





پنډقييه ههجي و عومره کار بهري گهشتي بکه
ت خو د حوکمين عومري و ههجي و گهشتيدا
شارهزا بکهت،

3

دا کو واجبهکی نه هیلت یان نه کهفیته د حرامه کیدا، پیغه
مبهري (صلات و سه لامین خودی ل سهر بن) گوت:

«مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُقِمَّهُ فِي الدِّينِ».

نانکو: ((هر که سی خودی خیر و باشی بو بقیته؛ دی وی د دینیدا شاره
زا کهت))⁽²⁾.

پنډقييه ههجي و عومره کار مالی حلال بو حه
ج و عومرا خو هله بریتر،

4

چونکی خودی یی پاقره و ژ بلی تشتی پاقر چ تشتی دی
قبویل ناکهت، و ژ بهر کو مالی حرام نه گری قبویلنه
بوونا دو عاییه.

تهوبه کرن ژ ههمی گونه ه و تاوانان و نه گهر
زورداری ل خه لکی کر بیت قه گهرینیت و گهرده
نا خو پی بده ته نازا کرن،

5

چ نهو زورداری نامویس و کهرامتهک بیت یان مال و
سامانهک، یان تشتهکی دی بیت.

سوننه ته گهشتیار و هسییه تا خو بنقیسیت،

6

و کا چ بو وی هیه و چ ل سهر وی هیه ژی ههمیی
بنقیسیت، پیغه مبهري (صلات و سه لامین خودی ل سهر
بن) گوتیه:

«مَا حَقُّ امْرِئٍ مُسْلِمٍ لَهُ نَفْسٌ يُوَصِّي فِيهِ نَبِيٌّ لَيْلَتَيْنِ إِلَّا وَصِيَّتُهُ مَكْتُوبَةٌ عِنْدَهُ»⁽³⁾

نانکو: ((ما فی چ مروقین موسلمان نینه، تشتهک هه بیت کو و هسییه تی ل سهر
بکهت و دوو شفق د سهر ویدا در باز بن و و هسییه تا وی ل دهق وی یا نقیسی
نه بیت)).

(2) رواه البخاري، برقم (2738)، ومسلم، برقم (1627).

(3) رواه أبو داود، برقم (4833).

و دى ھندمك مروقان كەتە شاھد ل سەر قى و مسيھتى و دى وان دميين
ل سەر وى ھەين دمت، دى ئەمانەتان ڤى زفرينتەقە بۆ خودانين وان
يان دى دستويريى ڤى وان و مرگريت كول دىق وى بمين.

7

سوننەتە گەشتيار د ھەلبزارتە ھەقالى باشدا خو زەحمە
ت بدەت و ب ڤڤى كار بکەت کو ئەو ھەقال ڤى قوتايين
زانستى شەرىى بيت،

چونكى ئەقە ڤى ئەگەرین سەرکەفتە وىيە و نەكەفتە وىيە د خەلە
تيياندا د گەشتا ويدا و د حەج و عومرا وى ڤيدا، ڤى بەر گوتنا پيغەمبە
رى (صەلات و سەلامين خودى ل سەر بن):

«الرَّجُلُ عَلَى دِينِ خَلِيلِهِ، فَلْيَنْظُرْ أَحَدُكُمْ مَنْ يُحَالِلُ»،

ئانكو: ((مروڤ يى ل سەر ئايينى ھەقالى خو، ڤيجا بلا نيك
ڤى ھەو بەرى خو بدەتى كا كى دكەتە ھەقالى خو))؛⁽⁴⁾

و ڤى بەر گوتنا وى (صەلات و سەلامين خودى ل سەر بن):

«لَا تُصَاحِبْ إِلَّا مُؤْمِنًا، وَلَا يَأْكُلْ طَعَامَكَ إِلَّا تَقِيٌّ»⁽⁵⁾

ئانكو: ((ھەقالينيا كەسى باو ھردار زیدەتر نەكە و بلا ڤى كە
سى ب تەقوا و ڤى خودى ترس زیدەتر كەسەك خوارنا تە نە
خوت)).

(4) رواه أبو داود، برقم (4832). والترمذي، برقم (2395).

(5) رواه الطبراني، برقم (823).



سوننه ته گهشتیار خاترا خو ژ که سوکار و جیران و هه قالین خو بخوازیت.

پیغمبره (صلوات و سهلامین خودی ل سهر بن) گوتیه:

«مَنْ أَرَادَ أَنْ يُسَافِرَ فَلْيَقُلْ لِمَنْ يُخَلِّفُ: أَسْتَوْدِعُكُمْ اللَّهَ الَّذِي لَا يُضِيعُ وَدَائِعَهُ»⁽⁶⁾،
 ناکو: ((ههر که سی بقیت گهشتی بکته، بلا بیژیته وان
 که سین ل پشت خو دهیلت: هه وه نهمانه تی وی خودای
 دکهم یی نهمانه ل دمف وی بهرزه نابن))،

و پیغمبره (صلوات و سهلامین خودی ل سهر بن) خاترا خو ژ هه
 قالین خو دخواست، نه گهر نیك ژ وان ههزکربا گهشتی بکته، قیجا
 دگوتی:

«أَسْتَوْدِعُ اللَّهَ دِينَكَ وَأَمَانَتَكَ وَخَوَاتِمَ عَمَلِكَ»⁽⁷⁾،
 ناکو: ((نهر نایینی ته و نهمانه تی ته و دویماهیکا کاری
 ته نهمانه تی خودی دکهم)).

دیسان پیغمبره (صلوات و سهلامین خودی ل سهر بن) دگوته وی
 گهشتیاری داخوازا شیرمتی ژی دکر:

«رَوَدَكَ اللَّهُ التَّقْوَى، وَغَفَرَ ذَنْبَكَ، وَيَسِّرَ لَكَ الْحَيْرَ حَيْثُ مَا كُنْتَ»⁽⁸⁾،
 ناکو: ((بلا خودی تهقوایی بکته خوارنا ته و گونه ها
 ته ژی بیهت و خیری بو ته ب سانا هی لی بکته ل هه
 ر جهکی تو لی بی)).

(6) رواه أحمد في مسنده، برقم (4524).

(7) رواه الترمذي، برقم (3444).

(8) رواه أحمد في مسنده، برقم (9724).

زه لاهمهكې دى هاته دهف پيغهمبرى (صهلات و سه لامين خودى ل سه ر بن) و دقييا گهشتى بكه، نينا گوت: نهى پيغهمبرى خودى؛ شيره تهكى ل من بكه، گوت:

«أُوصِيكَ بِتَقْوَى اللَّهِ، وَالتَّكْبِيرِ عَلَى كُلِّ شَرَفٍ» فَلَمَّا مَضَى قَالَ: «اللَّهُمَّ ارْزُ لهُ الْأَرْضَ، وَهَوْنٌ عَلَيْهِ السَّفَرُ» (9)،

نانكو: ((نهر شيرمى ل ته دكم ب تهقوايا خودى و ته كبيران (گوتنا: الله اكبر) ل سهر ههر بلنداھييهكى)). دهمى چووى، گوت: «خودايى من، نهردى بو وى كوم بكه (كورت بكه)، و گهشتى ل سهر وى ب ساناهى لى بكه)).

چ زهنگل و موزيك و صهيان د گهل خو نابته گهشتى،

ژ بهر فهرموودهيا نهبو هورهيرى (خودى ژى رازى بيت) كو پيغهمبرى خودى (صهلات و سه لامين خودى ل سهر بن) گوتيه:

«لَا تَصْحَبُ الْمَلَائِكَةَ رُقُقَةً فِيهَا كَلْبٌ وَلَا جَرَسٌ» (10)،

نانكو: ((مهلائيكه ههقالينيا وى كاروانى ناكهن يى صه يهك يان زهنگلهك تيدا بيت)).

9





10

نەگەر بقیّت د گەل نیک ژ ژنن خو گەشتی
بکەت - نەگەر پتر ژ ژنەکی هەبیت - دی
پشککیشانی (قورعی) د نافەرا وادا کەت،

فێجا هەر ژنەکا تیروپشک کەفتە سەر وئ؛ دی دگەل
خو بەت، ژ بەر فەرموودەیا عانیشایی (خودی ژئ
رازی بیت) کو گۆتییه:

«كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِذَا أَرَادَ سَفَرًا أَقْرَعَ يَنْ نِسَائِهِ، فَأَيُّتُهُنَّ خَرَجَ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا مَعَهُ»⁽¹¹⁾

نأنکو: ((دەمی پێغەمبەرئ خودئ (صەلات و سەلامین
خودی ل سەر بن)، فیا با گەشتی بکەت؛ دا پشککیشانی د
نافەرا ژنن خو دا کەت، فێجا هەر نیک نافئ وئ دەرکە
فتبا؛ دا دگەل خو بەتە گەشتی)).

11

سوننەتە ئەو ل رۆژا پێنجشەمبیی ل سپیدی
زوی دەرکەفیت بو گەشتی، نەگەر بو وی ب
ساناهی بیت،

چونکی پێغەمبەرئ ژئ (صەلات و سەلامین خودئ ل
سەر بن) وەدکر. کەعبی کورئ مالکی (خودی ژئ
رازی بیت) گۆت:

«لَقَدْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُعْرَجُ إِذَا خَرَجَ فِي سَفَرٍ إِلَّا يَوْمَ الْخُمِيسِ»⁽¹²⁾

نأنکو: ((پێغەمبەرئ خودئ (صەلات و سەلامین خودئ ل
سەر بن) گەلەك کیم دەرکەفت نەگەر بو گەشتی دەرکە
فتبا، ژ بلی رۆژا پێنجشەمبیی)).

12

سوننەتە دەمی گەشتی و تشتین دی دوعایا
دەرکەفتنا ژ مال بکەت،

فێجا ل دەمی دەرکەفیت دی بیژیت:

(11) رواه البخاري، برقم (2949).

(12) رواه أبو داود، برقم (5094).



«بِسْمِ اللَّهِ، تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَضِلَّ أَوْ أُضَلَّ، أَوْ أَزِلَّ أَوْ أَزَلَّ، أَوْ أَظْلِمَ أَوْ أُظْلِمَ، أَوْ أَجْهَلَ أَوْ يُجْهَلَ عَلَيَّ» (13).

ئانكو: ((ب ناڤی خودی، من خو هیلا ب هیڤیا خودیقه، چ هیز و چ شیان نین نه ب خودی بیت. خودایی من، ب راستی ئهز خو ب ته دیاریزم ژ هندی کو ئهز سردا بچم یان بهیمة د سردا برن، یان تووشی خله یتیی بیم یان تووشی خله یتیی بهیمة کرن، یان زوړدارییی بکهم یان زوړداری ل من بهیته کرن، یان نهزانییی بکهم یان نهزانی د گهل من بهیته کرن)).

13

سوننه ته ده می سویاری ده واری خو یان ترومبیل خو یان فروکی یان

تشته کی دی ژ نامیرین فهگو هاستنی بوو، بیژیت:

«اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ پاشی دی بیژیت: [سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ] [الزخرف: ١٤] اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالتَّقْوَى، وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرْضَى، اللَّهُمَّ هَوِّنْ عَلَيْنَا السَّفَرَ، وَاطْوِ عَنَّا بُعْدَهُ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ، وَالْخَلِيفَةُ فِي الْأَهْلِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ السَّفَرِ، وَكَآبَةِ الْمَنْظَرِ (15)، وَسَوْءِ الْمُنْقَلَبِ (16) فِي الْمَالِ وَالْأَهْلِ».

ئانكو: ((خودی مزنتره، خودی مزنتره، خودی مزنتره، پاشی دی بیژیت: {پاقری ژ کیماسیان بو وی خودایی بن یی ئهف (سویاریه) بو مه بندستکری و مه نهشییا وی کونترول بکهم، ب راستی ئهز دی بو خودایی خو زقرین} [الزخرف: ٤١]. خودایی من، ب راستی ئهز داخو اقه نجی و خودی نیاسینی ژ ته دکهم دقئ گهشتا خودا، و ژ کریاران یا تو پی رازی بی. خودایی من، گهشتی ل سر مه ب سانا هی بکه و دویراتییا وی بو مه کورت بکه. خودایی من، توی ههفال د گهشتیدا و جیگر د ناڤ خیزانیدا. خودایی من، ب راستی ئهز خو ب ته دیاریزم ژ زحمه یتیا گهشتی و دیمه نی نهخوش و خهمگین، و زقرینا خراب د مال و خیزانی دا...» (17).

(13) وعثاء السفر: وهستیان و ماندویوونا گهشتیه، الإفصاح عن معاني الصحاح (284/4).

(14) دیمه نی کرنت و نهخوشه و شکهسته ژ بهر خه می، الإفصاح عن معاني الصحاح (284/4).

(15) (المنقلب): زقرینه، الإفصاح عن معاني الصحاح (284/4).

(16) رواء أحمد في مسنده، برقم (6374).

(17) رواء البخاري، برقم (2998).



سوننه ته ب تنن و بیی هه قال گهشتی نه کهت؛

14

ژ بهر گووتنا پیغمبری (صلوات و سه لامین خودی ل
سهر بن):

«لَوْ يَعْلَمُ النَّاسُ مَا فِي الْوَحْدَةِ مَا أَعْلَمُ مَا سَارَ رَاكِبٌ لَّيْلٍ وَحَدَّةٍ» (18)

نانکو: (((نه گهر خه لکی نهو زانیبا یا
نهز دزانم کا چ د تنیبوونی دا ههیه، خو
سویار هکی ب شهف ب تنن ب ریکی نه
دچوو)).



15

”

گهشتیار دئ ئیکی د ناف خودا کهنه ئهمیرئ خو،

دا کو کاروبارین وان زیدهتر ب سهریکفه
بهین، و پتر فیککن و ریککهفتنا وان بجه
بهیت و هیزمکا زیدهتر بدهته وان بو بجههاتنا
ئارمانجا وان،

پهغه مبهری (سهلات و سهلامین خودئ ل
سهر بن) گوئییه:

«إِذَا خَرَجَ ثَلَاثَةٌ فِي سَفَرٍ فَلْيُؤَمِّرُوا أَحَدَهُمْ»⁽¹⁹⁾،

ئانکو: ((ئهگهر سێ کس د گهشته کیدا
دهرکهفتن، بلا ئیک ژ خو بکهنه ئه
میر)).

“

(19) رواه أحمد في مسنده، برقم (17736).





یئ پڙد بیت ل سهر نهجامدانا وان
عیادهتین خودئ ل سهر وی فهرکرین
وژ وان تشتین ل سهر وی حهرامکرین
دویر بکهفیت و خو ب رهوشتین جوان
و بلند ب خهملینیت،

16

قنجا هاریکاریا وی بکهت یئ پندقی ب هاریکاریئ و
زانستی بدهته داخوازکهر و پندقیئ وئ و ب مالی خو
یئ مهر د بیت، قنجا فی مالی د بهرژ موندییین نهفسا خو
و براین خو و پندقیئین واندا بمهزیخت.

پندقیه مهزاختی و پندقیئین گهشتی
زیده بکهت،

17

چونکی هندهك جار ان پندقیهك پمیدا دبت و کاروبار
دهینه گوهورین.



پندقیه د قئ چندی همییدا یئ
رووی گهش و دلخوش بیت،

18

و یئ پڙد بیت ل سهر کهیفخوشکرنا ههقالین خو، دا کو
تیکهلییا خهلی بکهت و خهلی ژی تیکهلییا وی بکهت.

و ب باشتريڻ شيوسه
رهمريي دگل وان
بکٽ، دا کو د ناڦهرا
واندا يي پريزگرتي
بيت و دلي واندائي
مزن بيت.

پيدقييه بيھنا خو ل سهر
دلرمقيا ههقالين خو
فره بکٽ و بهينا خو
فره بکٽ دهمي دگل
بوچوونا وي نهين

19

سوننه ته نه گهر گهشتيار ل جهه
کي مانهقه؛ بهينه د گل ئيک و ل
دهف ئيک کومين،

20

هندهك صهحابييين پيغهمبري (صلوات و سهلامين خودي ل سهر
بن) دهمي ل جههكي دمانهقه؛ دا ل ناڦ گهلي و نهالان بزاله بن و
ژيکفه بن،

نيئا پيغهمبري (صلوات و سهلامين خودي ل سهر بن) گوت:

«إِنَّ تَفَرُّقَكُمْ فِي السَّعَابِ وَالْأُودِيَةِ إِنَّمَا ذَلِكُمْ مِنَ الشَّيْطَانِ» (20)،

((ب راستي بهلاقبوونا ههوه د گهلي و نهالاندا ب
تنئي ژ شهيتانييه)).

قيجا پشتي قئي، هندهك ژ وان دچوونه دهف هندهكين دي و ل دهف ئيک
کوم دبوون، ههتا وي رادهي نهگهر پارچه قوماشهك (جلکهك) ل سهر
وان هاتبا راختن؛ دا تيرا ههميان کټ.



سوننه ته نه گهر د گشتیدا ل جهه کی قهحه
ویانی یان جهه کی دی ماقه، وی دو عایی بکته
یا ژ پیغمبری (صلوات و سه لامین خودی ل
سر بن) بنهجه بووی:

21

نه گهر وی نهف چهنده
گوت، چ تشت زیانی ل
وی ناکهن، هه تا ژ وی
جهی خو بار دکته.

«أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ»⁽²¹⁾،
نانکو: ((لَمْ خَوْ ب پهیقین
خودی یین تهمام دپاریزم، ژ
خرابییا وی تشتی وی نافراندی)).

سوننه ته ل سر بلند اهیان نهو ته کبیران لیدته
و بیژیت: (الله اکبر) و نه گهر هاته خواری بو
جهین نرم و دول و نهالان؛ ته سببحاتان بکیشیت
و بیژیت: (سبحان الله)، جابری (خودی ژ
رازی بیت) گوت:

22

دهنگی خو ب ته کبیران
بلند ناکهن، پیغمبری
(صلوات و سه لامین
خودی ل سر بن) گوت:

«كُنَّا إِذَا صَعِدْنَا كَبَرْنَا وَإِذَا نَزَلْنَا سَبَحْنَا»،
نانکو: ((دمی لهم ب سر جهه
کی بلند دکفتین؛ مه ته کبیر
لیددان و دمی لهم دهاتینه خواری
مه ته سبب لیددان))⁽²²⁾.

«يَا أَيُّهَا النَّاسُ ارْجِعُوا عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ فَإِنَّكُم لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غَائِبًا إِنَّهُ مَعَكُمْ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ»⁽²³⁾،

نانکو: ((گهلی خه لکی، دلوقانی ب خو ببهن ل سر خو
بن (دهنگی خو گهلهک بلند نه کهن)، چونکی هوین گازی
ئیکی ناکهن کو گو هل هه وه نه بیت یان یی ناماده نه
بیت، ب راستی نهو یی د گهل هه وه، ب راستی نهو
گوهدیر و نیژیکه)).

(21) رواه البخاري، برقم (2994).

(22) رواه البخاري، برقم (2993).

(23) رواه أبو داود، برقم (2571).



سوننه ته ل دهمی گهشتی؛ نهو ب شهقی بچیت،
ب تاییه تی دهستیپیکا شهقی، ژ بهر گوتنا پیغمبه
ری (صلات و سه لامین خودی ل سهر بن):

23

«عَلَيْكُمْ بِالذُّجَّةِ؛ فَإِنَّ الْأَرْضَ تُطَوَّى بِاللَّيْلِ»⁽²⁴⁾

نانکو: ((ههوه ئهمانهت ب شهف بدهنه ری، چونکی ب
راستی نهر د ب شهقی دهیته پیچان (کورت کرن)).

سوننه ته گهلهك دو عایان د گهشتیدا بکته؛

ژ بهر گوتنا پیغمبه ری (صلات و سه لامین خودی ل سهر
بن):

24

«ثَلَاثَ دَعَوَاتٍ مُسْتَجَابَاتٌ لَا سَكَّ فِيهِنَّ: دَعْوَةُ الْمَظْلُومِ،
وَدَعْوَةُ الْمُسَافِرِ، وَدَعْوَةُ الْوَالِدِ عَلَى وَلَدِهِ».

نانکو: ((سی دوعا د قه
بولکرینه و چ گومان تیډا نینه:
دوعایا زوړیلکری، دوعایا
گهشتیاری و دوعایا بابی ل
سهر زاروکی خو (نفرین))).⁽²⁵⁾



(24) رواه أحمد في مسنده، برقم (10771).

(25) رواه البزار في مسنده، برقم (10068).

پېدقييه گهشتيار گرنغيي ب پاقزيا خو بدت،

قيجا دي دستنقيزي ژ بهر بېدستنقيزيا بجويك
شوت و دي سري خو ژ بهر جهابهتي شوت.

نهگس ئاف نهديت،

يان ئافهكا كيم د گهل وي بيت و پېدقيي پي ههبيت بو
خوارن و قهخوارنا خو؛ هنگي دي تهيممومي كت.



دي دستين خو ل نه
ردى دت، پاشي دي
روويي خو و لهپين
دستين خو پي مه
سح كت.

چاوانبيا تهيه مومكرني:

پاقزيا تهيممومي پاقزيا دهمكيه،

لهوا هر دمي ئاف ديت؛ دي بهتال بيت و پېدقييه ل سهر وي ئافي
بكاربينيت. نهگس ژ بهر جهابهتي تهيمموم گرت، پاشي ئاف ديت؛
هنگي پېدقييه ل سهر وي نهو سهرى خو بشوت و نه
گس تهيمموم ژ بهر چونا دستنقافا ستوير كيشا، پاشي ئاف ديت؛
هنگي پېدقييه ل سهر وي دستنقيزي بشوت، د فهر موودمييدا هاتييه:

دوو: پاقزيا د گهشتييدا

«الصَّعِيدُ الطَّيِّبُ وَضُوءُ الْمُسْلِمِ وَإِنْ لَمْ يَجِدِ الْمَاءَ عَشْرَ سِنِينَ، فَإِذَا وَجَدَ الْمَاءَ فَلْيَتَّقِ اللَّهَ، وَلْيُمْسَهُ بِسَرَّتِهِ» (26)،

ئانكو: ((ئاخا پاقر دہستقیژ گرتنا موسلماننیه ئه گەر خو دھ سالان ژى ئافى نہینیت، بهلى ئه گەر ئاف دیت؛ بلا ژ خودى بترسیت و بلا ئافى بگه هینیت له شى خو)).

مەسح کرنا ل سەر خوفکان کارهکى

دروسته ب قورئانى و سوننەتى و ئیکدنكى و (ئىجماعا) ئه هلى سوننەتى.

بۆ مەسح کرنا ل سەر خوفکان و یین د راما نا و اندا
هدهك مهرج هه نه:

3. ئه خوفكه

يان گۆره جهى
فهرز (كو هه تا
سەر گوزمكاته)
قەشیرن.

2. وان ل دهمى

پاقریى و یى
ب دہستقیژ بکه
تە بهر خو.

1. خوفكه يان

گۆره د حه لال
و پاقر بن.



4. مەسحەرن بۆ بېدەستتەن ئۆزىيا بچوئك
بەت، لەوا مەسحەرن بۆ جەنابەتتى و
وى تەشتى سەرشووشەتتى فەر بەكت
چىنابەتت و دروست نىنە.

5. مەسحەرن دوى دەمى ديار كرىدا بەت
يى ژ لايى شەرىعەتتە هاتىبە ديار كرن كو
رۆژك و شەفەكە بۆ كەسى ئاكنجى و
سى رۆژ و سى شەقن بۆ گە
شتىيارى. ئەف دەمەل دوىف بۆچوونا
دروست ژ ئىكەم جارا مەسحەرنى پەشتى
بېدەستتەن ئۆزىي دەست پى دكەت و پەشتى
بەست و چار دەمژمىران ب دوىماهىك دەيت
بۆ كەسى ئاكنجى و پەشتى حەفتى و دوو دە
مژمىران بۆ گەشتىيارى.



مەسحال سەر وان ب ئىك ژ قان سى تىستان بەتال دبیت:



1 نەگەر تىتەك ب سەرى ھات كو سەر شووشتنى فەر بکەت، وہ
كى جەنابەتتى كو مەسكرن پى بەتال دبیت و پىدقیه سەرى
خو بشووت.

2 نەگەر پىشتى مەسح ل سەر كرى؛ ژ پى خو كرن.

3 نەگەر دەمى ديار كرى پى شەرى ب دویمایك ھات، ھنگى
مەسكرن بەتال دبیت.

* * *



کور تکرن د گه شتیدا باشتره ژ ته مامکرنی،

بهلئ نه گمر گه شتیاری نفیژا چار رکاعه تی چوار
ب ته مامی کرن (و کورت نه کر)؛ نفیژا وی همر یا
دروسته، بهلئ وی سهر پیچیا کاری باشت کر.

گه شتیاری نفیژئ کورت دکه ت

نه گمر ژ (سنووری) ههمی
مالین گوندئ خو یان
بازاری خو دهر کهفت

و نهغه مهز هه بی پتربیا زانایانه.



سئ: هوکمین کور تکرنا نفیژئ د گه
شتیدا!

ئەگەر پىشتى دەمى نىقىزى ھاتى گەشت كر، بۇ
وى ھەيە نىقىزى كورت بىكەت،

چونكى وى بەرى دەمى وى بچىت گەشت كر.

بەلى كۆمكرن د ناقبەرا

مە غرەب و
عەيشايى،

نىقىزا نىقرۇ
و ئىقارى،

سوننەتە بۇ گەشتىياري دەمى پىدقى پى ھەبىت كو رىقە
چوونى ئەوز مەمتدا و بەردەوام بوو؛ ھنگى دى وى كەت
يا بۇ وى ب ساناھىتر ژ كۆمكرنا پىشئىخستى يان
پاشئىخستى.



بهلى نهگەر گهشتیار پیدقى ب کۆمکرنى نه بوو؛ کۆم نهگهت،

وهمكى كول جههكى بمينيت و نهقيت ژى بار بكت ههتا پشتى دهمى
نقىژا دووى هاتى، هنگى يا باشتى نهو نهو كۆم نهگهت، چونكى
پيدقى پى نينه، ژ بهر هندى دهمى پيغمبر (صلوات و سهلامين
خودى ل سهر بن) ل حهجا خاتى خواستندا ل مينايى مايهقه؛ وى
نقىژين خو كۆم نهگرن، ژ بهر كو چ پيدقى پى نهبوو.

بهلى بو نقىژا سوننهت،

گهشتيار دى وان سوننهتان كمت يين ئاكنجى دكت، قيجا دى نقىژا
تيستهگهه و شهققىژان و ويتري و ژبلى وان ژ نقىژين سوننهت كه
ت، ژ بلى سوننهتين رهواتب يين نيقرو و مهغرب و عيشايى، سوننه
ته نهو فانه نهگهت.

سوننهتكرن ل سهر سويارى دگه شتيدا دروسته:

ژ فروكى و ترومبلى و كشتيى و ژ بلى وان ژ ئامرازين قه
گوهاستنى. بهلى نقىژا فهرز، پيدقىه ژى بهييه خواري، ب تنى ل ده
مى نهشياني نهبيت.



نقیرا گهشتیاری ل پشت که سی ئاکنجی یادروسته،

گهشتیار ژى دى نقیرا خو ب تهمامى كهت ومكى نقیرا پیشنقیژى خو،
چ بگه هیته نقیرى همیى، یان ركاعتهكى، یان كیمر، هتا نه گهر
د گهل وى د ته حیاتا دویمایكیدا چوو د ناف نقیریدا، بهرى پیشنقیژ
سلافا ملان فهدمت، وى گافى ژى دى نقیرا خو تهمام كهت، نهفه
بوجوونا دروستره ژ هردوو گوتنن زانایان.



چار: ئادايىن زقرىنىڭ زىچە گەشتى

پېدقېيە لەزى د زقرىنىدا بىكەت و مانەقەياد
گەشتىدا بى پېدقى درىز نەكەت،

ژ بەر گۆتتا پىغەمبەرى (سەلات و سەلامىن خودى ل
سەر بن):

«السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدَكُمْ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَتَوَمُّهُ، فَإِذَا قَضَى
مَهْمَّتَهُ فَلْيُعْجَلْ إِلَى أَهْلِهِ» (27)،

ئانكو: ((گەشت پارچەيەكە ژ عەزابى،
رىگرىيى ل خوارن و قەخوارن و نەستنا ئىك
ژ ھەوہ دكەت، قىچا ئەگەر ھەزا خۆ بجهئينا،
بلا لەزى بىكەت بۆ زقرىنا بۆ دەف كەس
وکارين خۆ)).

ئەگەر قيا بزقرىتە وەلاتى خۆ؛ دى دوعايا گە
شتى خوينيت ل دەمى سويارى سويارىيا خۆ
دبىت و دى قى ژى ل سەر زىدە كەت:

«أَيُّوْنَ تَأْتِيُوْنَ عَابِدُوْنَ لِرَبَّنَا حَامِدُوْنَ» (28)،

ئانكو: ((ئەم زقرىن تەوبەكەر و عىبادەتكەر و سوپاسدار
بۆ خودايى خۆ)).

سوننه ته د دهمي زقرينا ژ گهشتي وي بيژيت يا ژ پينغمبه
ري (صلوات و سهلامين خودي ل سهر بن) بنهجهبووي
كو دهمي ژ شهرهكي يان حهجي يان عومري زقرابا، ل سه
ر ههر جبهكي بلند ژ نهردي سي تهكبير لي ددان، پاشي
دگوت:

«لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ، وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، آيُونَ، نَائِبُونَ، عَابِدُونَ،
سَاجِدُونَ، لِرَبِّنَا حَامِدُونَ، صَدَقَ اللَّهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ» (29)،

نانكو: ((ژ نللاهي پيښتر چ خودايين ژ ههژي پرستتي نينن،
نمو نيكې ب تنبيه و وي چ ههپشك نينن، مولك يي وييه و
سوپاسي ههر بو وييه و نول سهر ههر تشتهكي يي خودان
شيانه. نهم زقرين تهوبهكهر و عبيادتكهر و سوپاسدار بو
خودايي خو، خودي سوز و پيمانانا خو ب جهئينا و عهدي خو
ب سهرنيخت و وي ب تني كوم و دهستهك شكندن)).



سوننه ته بۆ وی ئەگەر باژیری خۆ دیت، بێژیت:

«أَيُّونَ تَأْتِيُونَ عَابِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ» (30)،

ئانكو: ((ئەم زقڕین تەوبەكەر و عیبادەتكەر و سوپاسدار بۆ خۆدایێ خۆ)).

دئ قئ چەندئ ھەر دووبارە كەت ھەتا دەیتە ناف باژیری خۆدا، ئەفە ژ ی ژ بەر كو پیغەمبەری صەلات و سەلامین خۆدئ ل سەر بن وەدكر.

ب شەف ناچیتە دەف مالباتا خۆ، ئەگەر مانا وی ل گەشتی بی پیدقی درێژ بوو،

ئەو نەبیت ئەگەر ئەو ئاگەھدار كەبن ب وی چەندئ و دەمئ ھاتنا خۆ یا شەقئ بۆ وان گۆتیبیت، ئەفە ژ ی ژ بەر پاشقەبرنا پیغەمبەری (صەلات و سەلامین خۆدئ ل سەر بن) ژ قئ چەندئ. جابری كورئ عەبدوللاھئ (خۆدئ ژ ھەردووكان رازی بیت) گۆت:

«نَبِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَطُرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا» (31)،

ئانكو: ((پیغەمبەری خۆدئ (صەلات و سەلامین خۆدئ ل سەر بن) پاشقەبرن كر كوزەلام ب شەف بزقڕیتە دەف مالباتا خۆ ول دەرگەھئ مالی بدمت)).

ژ حەكمەت و كاربنەجھیا قئ چەندئ ئەو یافەگۆ ھاستنا دی ديار كری:

«حَتَّى تَمُشِطَ الشَّعِثَةَ» (32)، وَتَسْتَحِدَّ الْمُغِيَّةَ» (33)،

ئانكو: ((ھەتا یا پرچ قزاقز پرچا خۆ شەدكەت، و یا میرئ وی چوو یە گەشتی و ئامادە نەبووی خۆ پاقر بكت)).

(30) رواه مسلم، برقم (715).

(31) (الشعثة): ئەو یە نەفە دەمەكن درێژە زەیت ل پرچا خۆ نەداى و پرچا خۆ شەنەكرى و (الاستحداد): بكار نینانا ناسنیه (بۆ چێكرنا موبین دەور و بەرین عەورەتى) ، و (المغیبة): ئەو یە ھەقزینی وئ ل دەف نەبیت. التحرير في شرح صحيح مسلم - الأصبهاني (ص292).

(32) رواه النسائي، برقم (9099).

(33) رواه مسلم، برقم (715).

«يٰٓاَيُّهَا رَسُوْلُ اللهِ صلى الله عليه وسلم اَنْ يَطْرُقَ الرَّجُلُ اَهْلَهُ لَيْلًا، يَتَخَوَّنُهُمْ اَوْ يَلْتَمِسُ عَثْرَتَهُمْ»⁽³⁴⁾،
 نَانكو: ((پيغمبري خودي (صهلات و سه لامين خودي ل
 سر بن) پاشقبرن کر کو زه لام ب شف بزقريته دمف
 مالباتا خو کو گومانا خيانه تي ل وان بيهت يان ل کيماسييين
 وان بگهر يييت)).

سوننه ته نهو کسي ژ گه شتي درقريت
 ده ستيپکي بچيته وي مزگه فتال نيزيک
 مالا وي هه وي دوو رکاعه تان تي دا
 بکته،

ژ بهر کريارا پيغمبري (صهلات و سه لامين خودي ل
 سر بن).





سوننهته نهگەر گهشتیار ژ گهشتهکی زقړی؛ ب نهرمی سهردهریی دگل زاروکیڼ خو و جیرانیڼ خو بکته و قه نجیی د گل وان بکته نهگەر هاتنه پیشوازیای وی.

ژ ئبن عباسی (خودی ژ هردووکان رازی بیت) فهدگو هیزیت کو
گوتییه: دهمی پیغمبر (صلوات و سهلامین خودی ل سهر بن) هاتییه
مهکه هی، زاروکیڼ بچویک یین بهنی عهدولموطهلبی پیشوازیای وی
کر، قیجا نیک ل بهر سنگی خو هه لگرت و یی دی ل پشت خو.
عهدوللاهی کوری جه عفری (خودی ژ رازی بیت) گوت:

«كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ تُلَّقَى بِنَا، قَالَ: فَتُلْقَى بِي وَبِالْحَسَنِ أَوْ بِالْحُسَيْنِ،
قَالَ: فَحَمَلْ أَحَدَنَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْآخَرَ خَلْفَهُ حَتَّى دَخَلْنَا الْمَدِينَةَ» (35)،

نانکو: ((پیغمبر (صلوات و سهلامین خودی ل سهر بن) دهمی ژ
گهشتی هاتبا پیشوازی ل مه دکر، گوت: قیجا پیشوازی ل من و حه
سهنی یان حوسینی کر، گوت: قیجا نیک ژ مه ل بهر سینگی خو هه
لگرت و یی دی ل پشت خو هه تائهم چووینه د ناڤ مه دینیدا)).

دیاری سوننهته، ژ بهر وی خوشکرنا دلان و راکرنا کهر ب و کینی یا تیدا ههی، قه بویلکرنا وی و خه لاتدان ل سهر وی سوننهته و رهدکرنا وی بی ریگریه کا شرعی نهیا باشه (یا مهکروهه)،

ژ بهر هندی ژ پیغمبر (صلوات و سهلامین خودی ل سهر بن)
گوتییه:

«تَهَادُوا تَحَابُوا»⁽³⁶⁾

ئانكو: ((دياريان بدمنه ئىكودوو دى حەز ژ ئىكودوو كەن)).

ديارى ئەگەر مەكە ژ ئەگەر ئىن ڤيان و حەز ژ يكرنى د ناڤەرا موسلماناندا.



ئەگەر گەشتىيار ھاتە وەلاتى خو، ھە مبىز كرن سوننەتە؛

ژ بەر وى يا ژ صەحابىيىن پىغەمبەرى (صەلات و سەلامىن خودى ل سەر بن) بنەجھبوى، وەكى ئەنەسى (خودى ژى رازى بىت) گۆتى:

«كَانُوا إِذَا تَلَاقُوا تَصَافَحُوا، وَإِذَا قَدِمُوا مِنْ سَفَرٍ تَعَانَقُوا»⁽³⁷⁾

**ئانكو: ((دمى د گەشتە ئىكودوو؛ دچونە دە
ستىن ئىك (تەھوقە دكر) و ئەگەر ژ گەشتى
ھاتبان؛ ئىكودوو ھەمبىز دكر)).**

و صەلات و سەلامىن خودى ل سەر پىغەمبەرى مە موحەممەدى بن.

(36) رواه الطبراني في الأوسط، برقم (97).

(37) رواه البخاري، برقم (3116)، ومسلم، برقم (100).



الفهرس

2		ئاداب و حوكمين گهشتي
3		ئيك: ئادابين گهشتي
1 7		دوو: پاڦزي د گهشتيدا
		سى: حوكمين كورتكر نافيژي د گه
2 1		شتيدا:
		چار: ئادابين زفريني ژحهج و
2 5		عومري يان گهشتي